

# Hayne van Gizeghem (ca 1445 - tussen 1476 en 1495)

## De tous biens plaine

Aa\*

Cantus  
1.4.7. De tous biens plai - - ne est ma mais - tres -

Tenor

Contratenor

7

13

19

but d'hon - neur

25 #  $\flat$  B $\flat$

2.8. Car as - - -

31 #  $\flat$

sou - vye est en

37

va - - - leur Au -

43 #

tant que ja - - - mais fut

49

dé - es

55

se.

A1 De tous biens plaine est ma maistresse  
 Chacun luy doit tribut d'honneur,  
 B2 Car assouvyé est en valeur  
 A4 De tous biens...honneur

a.3 En la voiant j'ay tel léesse  
 Que c'est paradis en mon cœur.  
 A4 De tous biens...honneur

a5 Je n'ay cure d'aultre richesse  
 Si non d'estre son serviteur,  
 b6 Et pour ce qu'il n'est chois meilleur  
 En mon mot porteray sans cesse.

A7 De tous biens...honneur  
 B8 Car assouvyé...déesse.

A1 Vervuld van alle goeds is mijn lief, ieder is haar  
 eerbewijs schuldig; B2 Want vol is zij van een  
 waarde, evenveel als ooit een godin was. a3 Als ik  
 haar zie voel ik zo'n vreugde alsof het paradijs is in  
 mijn hart A4 Vervuld...schuldig.  
 a5 Ik heb geen interesse in andere rijkdom als het niet  
 is haar dienaar te zijn. b6 En omdat er geen betere  
 keus is zal ik bij mijn woord blijven voor altijd. A7 B8

A1 My mistress is full of all good, everybody owes  
 honour to her; B2 For she is accomplished in value as  
 much as a goddess ever was. a3 When I see her I  
 feel joy as if a paradise was in my heart A4 My  
 mistress...to her. a5. I do not care for other riches  
 than being her servant, b6 and I shall stick to my  
 word for ever because there is no better choice. A7 B8